



Distr.
GENERAL

A/53/7/Add.6
10 November 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия
Пункт 113 повестки дня

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1998-1999 ГОДОВ

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

Добавление

Седьмой доклад: условия службы и вознаграждение должностных лиц
не являющихся сотрудниками Секретариата: члены Международного Суда

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) рассмотрел доклад Генерального секретаря от 6 октября 1998 года об условиях службы и вознаграждении членов Международного Суда (A/C.5/53/11). Комитету был также представлен доклад Генерального секретаря от 22 октября 1997 года об условиях службы судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде (A/52/520). В ходе своего рассмотрения указанных докладов Консультативный комитет встретился с представителями Генерального секретаря и Секретарем Суда, которые сообщили дополнительную информацию. Консультативный комитет также обменялся мнениями по данному вопросу с членами Суда в ходе своего посещения Гааги в мае 1998 года.

II. УСЛОВИЯ СЛУЖБЫ И ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ ЧЛЕНОВ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА

2. Доклад Генерального секретаря об условиях службы и вознаграждении членов Международного Суда был представлен в соответствии с резолюцией 50/216 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1995 года. В этом докладе рассматривается вопрос о периодических обзорах вознаграждения членов Суда и других условий службы; содержится всеобъемлющий обзор нынешнего пенсионного плана для судей Международного Суда и анализ практики Суда в отношении применения пункта 1 статьи 16 Статута Международного Суда; а также рассматривается вопрос о статусе членов Суда как резидентов и нерезидентов.

3. Консультативный комитет напоминает о том, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 45/250 А от 21 декабря 1990 года постановила, что начиная с 1 января 1991 года годовой оклад членов Международного Суда будет составлять 145 000 долл. США. В своих резолюциях 48/252 А и 50/216 (IV) соответственно от 26 мая 1994 года и 23 декабря 1995 года Ассамблея принимала решение оставить размер окладов членов Суда без изменений.

4. Комитет также отмечает, что система нижнего/верхнего пределов валютных курсов, которая была введена Комиссией по международной гражданской службе (КМГС) с 1987 года, по-прежнему действует в отношении окладов членов Суда, с тем чтобы в соответствии с положениями резолюции 48/252 А Генеральной Ассамблеи на размере их вознаграждения не сказывалось снижение/повышение курса доллара США по отношению к голландскому гульдену. На основе этой методологии нижний/верхний пределы курса установлены на уровне 4 процентов выше и ниже среднего обменного курса за предыдущий год. Соответственно, минимальный и максимальный валютные курсы в 1996 и 1997 годах составляли 1,75 и 1,89 гульдена за доллар, исходя из одинакового среднего обменного курса за 1995 и 1996 годы на уровне 1,68 гульдена. Как указывается в пункте 14 доклада Генерального секретаря об условиях службы и вознаграждении членов Суда, с учетом повышения курса доллара США в 1997 году нижний/верхний пределы курса были пересмотрены до 1,86 и 2,02 гульдена за доллар на 1998 год, исходя из среднего обменного курса за 1997 год на уровне 1,94 гульдена за 1 доллар США.

5. Однако в пункте 16 своего доклада Генеральный секретарь отмечает, что, хотя механизм установления верхнего/нижнего пределов позволил отчасти ограничить колебания, связанные с изменением валютных курсов, размер вознаграждения членов Суда с 1991 года в реальном выражении уменьшался в связи с ростом стоимости жизни в Нидерландах. Комитет был информирован о том, что индекс потребительских цен (ИПЦ) увеличился со 100 в январе 1991 года до 119 в декабре 1997 года, т.е. на 19 процентов. Кроме того, по состоянию на август 1998 года ИПЦ составлял 120,2, т.е. увеличение на 20 процентов по сравнению с январем 1991 года. Это было отчасти компенсировано увеличением на 5,4 процента нижнего/верхнего пределов валютных курсов, о чем говорилось в пункте 18 упомянутого выше доклада.

6. Поэтому Генеральный секретарь предлагает восстановить размер вознаграждения членов Суда в реальном выражении, повысив размер их годового вознаграждения на 19 500 долл. США, или 13,4 процента, по сравнению с нынешним уровнем в 145 000 - 164 500 долл. США (см. пункты 18 и 19 документа A/C.5/53/11). Механизм установления нижнего/верхнего пределов будет по-прежнему действовать, с тем чтобы на их вознаграждении не сказывалось понижение/повышение валютного курса.

7. Консультативный комитет напоминает, что в контексте своего обзора в 1990 году вознаграждения и условий службы членов Суда он в своем докладе A/48/7/Add.6 рекомендовал - и эта рекомендация была одобрена Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/252 А - не предусматривать корректировку с учетом стоимости жизни или корректив по месту службы, подчеркнув, что система установления вознаграждения и определения условий службы членов Суда должна быть простой и не должна отличаться от любых других в системе Организации Объединенных Наций. Однако, являясь особыми, они не могут рассматриваться изолированно. Помимо информации, содержащейся в докладе Генерального секретаря (A/C.5/53/11), Консультативный комитет получил информацию о валовом вознаграждении должностных лиц в Нидерландах и в национальных судебных системах других стран.

8. После тщательного рассмотрения и анализа предложения Генерального секретаря и с учетом роста ИПЦ в Гааге со времени последнего утвержденного Генеральной Ассамблеей в 1990 году повышения окладов Консультативный комитет рекомендует установить с 1 января 1999 года годовой оклад членов Суда в размере 160 000 долл. США с проведением следующего обзора не позднее чем через три года после 1 января 1999 года. Рекомендация Консультативного комитета в отношении размера окладов учитывает то, что в Организации Объединенных Наций практикуется корректировка вознаграждения до уровня, несколько меньшего 100 процентов изменения ИПЦ.

9. Консультативный комитет отмечает, что финансовые последствия для бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов его рекомендации о повышении размера годового оклада членов Суда до 160 000 долл. США составят в 1999 году 225 000 долл. США, в то время как последствия предложения Генерального секретаря - 292 500 долл. США (см. таблицу 6 документа A/C.5/53/11).

Другие условия службы

10. Консультативный комитет отмечает, что Генеральный секретарь не предлагает никаких изменений нынешнего размера специальных надбавок для Председателя Суда и вице-председателя, когда он исполняет обязанности Председателя, или механизмов вознаграждения судей ad hoc. Однако Консультативный комитет отмечает, что любые изменения размера вознаграждения судей Суда непосредственно сказываются на размере вознаграждения судей ad hoc, которые получают за каждый день выполнения ими своих обязанностей одну триста шестьдесят пятую часть годового оклада, выплачиваемого в это время члену Суда (см. пункт 25 документа A/C.5/53/11). Финансовые последствия предложения Генерального секретаря, рассчитанные исходя из увеличения размера вознаграждения членов Суда до 164 500 долл. США, обусловят дополнительные потребности в размере 38 500 долл. США по статье окладов судей ad hoc (см. таблицу 6 документа A/C.5/53/11). С учетом рекомендованного Консультативным комитетом повышения годового оклада членов Суда до 160 000 долл. США сметные дополнительные потребности, связанные с окладами судей ad hoc, составят в 1999 году 30 000 долл. США.

11. Консультативный комитет отмечает, что Генеральный секретарь в пунктах 30 и 31 своего доклада об условиях службы и вознаграждении членов Суда предлагает распространить на членов Суда с 1 января 1998 года решение об увеличении действующей с 1 января 1997 года суммы субсидии на образование (включая субсидию на детей-инвалидов), утвержденное Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 51/216 (IV) для сотрудников категории специалистов и выше. Он также предложил, чтобы любое утвержденное Ассамблеей на ее пятьдесят третьей сессии решение в ответ на рекомендации КМГС обновить текущие размеры субсидии на образование или изменить положения, касающиеся детей-инвалидов, также распространялось на членов Суда. Комитет отмечает, что, согласно информации, приведенной в таблице 6 доклада Генерального секретаря, сметные последствия для бюджета по программам на 1998-1999 годы увеличения субсидий на образование составляют 4200 долл. США. Консультативный комитет рекомендует одобрить эти предложения.

Пенсия

12. Консультативный комитет напоминает, что в целях корректировки непропорционального увеличения размера пенсий в результате повышения окладов членов Суда с 1 января 1991 года Консультативный комитет в то время рекомендовал прекратить устанавливать пенсию судьям в виде процентной доли оклада. В соответствии с положениями резолюции 45/250 В Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1990 года размер пенсионного пособия членов Международного Суда с

1 января 1991 года стал выражаться в виде фиксированной суммы (50 000 долл. США для судьи, который отслужил полный девятилетний срок).

13. Консультативный комитет далее напоминает, что в своем докладе, представленном Генеральной Ассамблее на ее сорок девятой сессии (A/49/7/Add.11), он рекомендовал Генеральному секретарю включить в свой доклад, который будет представлен Ассамблее на ее пятидесятой сессии, всеобъемлющий обзор пенсионного плана для членов Суда. Представленный впоследствии доклад Генерального секретаря (A/C.5/50/18) содержал подробную информацию об обзоре, проведенном актуарием-консультантом, и рекомендации Генерального секретаря по данному вопросу. Однако Комитет счел, что обоснование рекомендаций Генерального секретаря требует дальнейшего анализа, разъяснения и перекрестных ссылок на доклад актуария-консультанта (A/50/7/Add.11, пункты 11-15). Ассамблея в своей резолюции 50/216 (IV) просила Генерального секретаря еще раз изучить этот план, в полной мере учитывая запрос Консультативного комитета.

14. Консультативный комитет отмечает, что Генеральный секретарь в пункте 38 своего доклада (A/C.5/53/11) представил состоящий из четырех частей анализ рекомендаций актуария-консультанта в отношении пенсионного плана. На основе этого анализа в пункте 40 он предлагает ряд рекомендаций по пенсионному плану, которые фактически восстанавливают положение, существовавшее до 1991 года: годовая пенсия судьи будет устанавливаться в размере половины годового оклада судьи, который проработал полный девятилетний срок, с пропорциональным уменьшением в случае, если судья не проработал полный срок. Переизбранный судья будет получать одну трехсотую часть своего пенсионного пособия за каждый дополнительный месяц службы, но максимальная пенсия не должна превышать двух третей его годового оклада. Пенсионный план не будет основываться на взносах, и в случае досрочного выхода на пенсию будет применяться коэффициент сокращения актуарного размера пенсии по ставке 0,5 процента в месяц. Кроме того, Генеральный секретарь рекомендует выплачивать вдовам или вдовцам судьи пенсию в размере 60 процентов от его пенсии, а в случае их повторного вступления в брак - выплачивать в порядке окончательного расчета единовременную сумму, равную двойному размеру нынешней годовой пенсии супруга.

15. Консультативный комитет согласен с рекомендациями Генерального секретаря в подпунктах (a), (c), (d) и (f) пункта 40. Однако что касается подпункта (b) пункта 40, то Комитет рекомендует пропорциональное уменьшение пенсии в случае, если судья не проработал полный срок, но не рекомендует какое-либо повышение пенсии за период службы сверх девяти лет (см. пункты 18 и 19 ниже). Что касается подпункта (e) пункта 40, то Комитет рекомендует, чтобы пенсия вдовам или вдовцам судьи также устанавливалась в размере 50 процентов.

16. В пункте 41 Генеральный секретарь предлагает выполнять его рекомендацию об определении пенсии при выходе в отставку в размере половины годового оклада в два этапа, с тем чтобы избежать непропорционально большого увеличения пенсии: первая половина увеличения вступает в силу с 1 января 1999 года, а вторая - с 1 января 2000 года. Как указывается ниже, размер пенсионного пособия увеличится с 1 января 1999 года с 50 000 до 66 125 долл. США, а с 1 января 2000 года будет составлять 50 процентов годового оклада.

17. Однако Консультативный комитет считает, что предпочтительнее выполнять рекомендацию Генерального секретаря не в два, а в три этапа: на первом этапе с 1 января 1999 года пенсионное пособие будет увеличено на 20 процентов до 60 000 долл. США; на втором этапе с 1 января 2000 года его размер будет увеличен еще на 16,7 процента до 70 000 долл. США; и

на последнем этапе с 1 января 2001 года его размер будет увеличен еще на 14,3 процента до 80 000 долл. США.

18. Комитет отмечает, что, если эту формулу применять к годовому окладу в размере 160 000 долл. США, рекомендованному Комитетом в пункте 8 выше, то пенсионное пособие составит 80 000 долл. США. В нынешних обстоятельствах Комитет не считает необходимым сохранять положения, сказывающиеся на размере пенсионных пособий за службу судей сверх девяти лет, особенно в связи с тем, что пенсионный план Суда не основывается на взносах. Кроме того, в связи с корректировкой окладов на рост стоимости жизни в последующие годы пенсия судьи, который до выхода в отставку отработал более чем один срок, в конечном счете возрастет на ту же сумму, что и пенсия судьи, который уже вышел в отставку (см. пункт 21 ниже).

19. Приведенная в пункте 15 выше рекомендация Консультативного комитета в отношении пенсионных пособий представляет собой отход от нынешней практики, поскольку более не предусматривает увеличения размера пенсионного пособия для переизбранных судей. Поэтому, если эта рекомендация Консультативного комитета будет принята, ее следует применять в отношении последующих периодов. Таким образом, приступившие к своим обязанностям до 1 января 1999 года действующие судьи, которые переизбраны или будут переизбраны, должны продолжать получать одну трехсотую часть пенсионного пособия за каждый дополнительный месяц службы сверх девяти лет до максимального размера пенсии в две трети годового оклада. Рекомендация Консультативного комитета в пункте 15 выше будет распространяться лишь на судей, избранных на сроки, начинающиеся после 31 декабря 1998 года.

20. Консультативный комитет также рекомендует вместо нынешней системы исчисления пенсий автоматически пересматривать размер уже выплачиваемых пенсий на тот же процент и с той же даты, что и размер окладов.

21. В случае принятия этой рекомендации потребуются пересмотреть пункт 2 статьи 7 Положений пенсионного плана для членов Международного Суда. В этом пункте предусматривается, что уже выплачиваемые пенсии автоматически пересматриваются на тот же процент и с той же даты, что и размеры пенсионных пособий. Рекомендация Консультативного комитета привязать изменение размера уже выплачиваемых пенсий к изменению окладов основывается на том соображении, что размер пенсионного пособия рассчитывается в момент выхода в отставку и с учетом действующих на то время условий службы. Поэтому следует сохранять покупательную способность пенсионных пособий через их корректировку с учетом изменения стоимости жизни. Консультативный комитет считает, что лучше всего это обеспечивается через привязку к размеру оклада, который периодически корректируется для отражения изменения стоимости жизни. Применение этой рекомендации Консультативного комитета к ныне выплачиваемым пенсиям приведет к увеличению этих выплат на 10,3 процента. Поэтому Консультативный комитет не считает необходимым, чтобы эта рекомендация действовала лишь в отношении последующих периодов, поскольку это привело бы к 60-процентному увеличению для нынешних пенсионеров, что, по мнению Консультативного комитета, было бы чрезмерным.

22. Финансовые последствия предложения Генерального секретаря на двухгодичный период 1998-1999 годов, приведенные в таблице 6 его доклада, составляют 391 200 долл. США. Финансовые последствия рекомендации Консультативного комитета составят 82 500 долл. США, включая положение об установлении пенсий для вдов или вдовцов судей в размере 50 процентов. Финансовые последствия изменения пенсий, включая пенсии для вдов или вдовцов, для бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов по сравнению с двухгодичным периодом 1998-1999 годов составят по смете 204 600 долл. США.

Анализ практики Суда в отношении применения пункта 1 статьи 16 Статута Международного Суда

23. Комитет отмечает, что в пунктах 43-52 доклада (A/C.5/53/11) в ответ на замечания ККАБВ и во исполнение просьбы Генеральной Ассамблеи анализируется практика Суда в отношении применения пункта 1 статьи 16 Статута Суда. Комитет далее отмечает, что Суд, разъясняя свою практику в отношении применения статьи 16 Статута и с учетом своих собственных опасений, а также опасений Консультативного комитета утвердил новую директиву, которая содержится в пункте 52 доклада.

Статус членов Суда как резидентов и нерезидентов

24. В пункте 6 своего доклада A/50/7/Add.11 Консультативный комитет рекомендовал, "чтобы Генеральный секретарь рассмотрел вопрос о статусе членов Суда как резидентов и нерезидентов, поскольку это влияет на размер их оклада и другие условия службы, а также учел необходимость разработки правил и процедур, которые регулировали бы выплату пособий членам Суда". Консультативный комитет отмечает, что Генеральный секретарь рассматривает этот вопрос в пунктах 53-59 своего доклада (A/C.5/53/11) и дает некоторые разъяснения. Кроме того, Консультативный комитет приветствует изложение в пункте 59 документа A/C.5/53/11 собственных мнений Суда по вопросу о статусе резидента.

Финансовые последствия

25. Последствия рекомендаций Генерального секретаря для бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов оцениваются в общей сложности в 726 400 долл. США и приводятся в таблице 6 документа A/C.5/53/11. Если Генеральная Ассамблея примет решение одобрить рекомендации Консультативного комитета, то финансовые последствия в сравнении с последствиями предложения Генерального секретаря будут следующими (таблица 1):

Таблица 1. Последствия для бюджета по программам на 1998-1999 годы

(В долл. США)

	A/C.5/53/11	Рекомендация ККАБВ
Увеличение оклада	292 500	225 000
Увеличение вознаграждения судей ad hoc	38 500	30 000
Увеличение субсидии на образование	4 200	4 200
Пенсии	391 200	82 500
Итого	726 400	341 700

26. Комитет согласен с Генеральным секретарем (см. пункт 61 документа A/C.5/53/11), что размер вознаграждения судей ad hoc будет регулироваться положениями пункта 1 (b) (i) резолюции 52/223 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1997 года о непредвиденных и чрезвычайных расходах на двухгодичный период 1998-1999 годов. Остальные дополнительные потребности, обусловленные увеличением годового оклада и расходов на образование детей членов Суда, а также дополнительными пенсионными выплатами бывшим судьям и вдовам судей в течение двухгодичного периода 1998-1999 годов, связаны с инфляцией и подход к ним должен быть соответствующим, т.е. вне процедуры использования резервного фонда, и эти расходы должны быть отражены в докладе об исполнении бюджета по программам за двухгодичный период 1998-1999 годов.

III. УСЛОВИЯ СЛУЖБЫ СУДЕЙ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ПО БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ И МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО ТРИБУНАЛА ПО РУАНДЕ

27. Генеральный секретарь в пунктах 63 и 64 своего доклада (A/C.5/53/11) упоминает об условиях службы судей Международного трибунала по бывшей Югославии, которые согласно пункту 4 статьи 13 устава Международного трибунала по бывшей Югославии являются такими же, как у судей Суда, а условия службы судей Международного уголовного трибунала по Руанде в соответствии с пунктом 5 статьи 12 устава Международного уголовного трибунала по Руанде являются такими же, как у судей Трибунала по бывшей Югославии. В докладе далее отмечается, что Генеральная Ассамблея в ходе своего рассмотрения доклада Генерального секретаря по данному вопросу (A/52/520) по рекомендации Консультативного комитета в своих резолюциях 52/217 и 52/218 от 22 декабря 1997 года согласилась отложить рассмотрение вопроса о пенсионном обеспечении членов этих двух трибуналов до рассмотрения вопроса о вознаграждении и пенсионном обеспечении членов Международного Суда.

28. В таблице 7 доклада Генерального секретаря (A/C.5/53/11) указываются финансовые последствия в плане запрашиваемых на 1999 год ресурсов на оба трибунала, если Генеральная Ассамблея утвердит предложения, содержащиеся в пунктах 19, 25, 30, 31, 40 и 41 указанного доклада. Что касается вознаграждения, то дополнительная сумма составит 273 000 долл. США по Международному трибуналу по бывшей Югославии и 175 500 долл. США по Международному уголовному трибуналу по Руанде; а в связи с пенсиями эти дополнительные суммы составят

/...

49 600 долл. США по Международному трибуналу по бывшей Югославии и 8800 долл. США по Международному уголовному трибуналу по Руанде (см. таблицу 2).

29. Однако с учетом рекомендации Консультативного комитета в пункте 8 выше увеличить годовой оклад членов Международного Суда до 160 000 долл. США, соответствующее увеличение окладов судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде приведет к возникновению дополнительных финансовых потребностей на 1999 год в размере соответственно 210 000 долл. США и 135 000 долл. США. Размер пенсионных пособий судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде будет основываться на размере пенсионных пособий судей Международного Суда, пропорционально пересчитанных с учетом разницы в продолжительности срока назначения, т.е. девять лет для членов Международного Суда по сравнению с четырьмя годами для судей обоих трибуналов. С учетом этого, а также рекомендованной Консультативным комитетом формулы поэтапного повышения для судей Международного Суда, о чем говорилось в пункте 17 выше, пенсионные выплаты судьям Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, отслужившим полный четырехлетний срок, с 1 января 2001 года увеличатся до 35 500 долл. США в случае, если судья отслужил полный четырехлетний срок. Утверждение пенсионного плана для судей обоих трибуналов приведет к дополнительным потребностям на 1999 год в размере 9700 долл. США по Международному трибуналу по бывшей Югославии и 5400 долл. США по Международному уголовному трибуналу по Руанде.

Таблица 2. Финансовые последствия с точки зрения предлагаемых потребностей в ресурсах на 1999 год по Международному трибуналу по бывшей Югославии и Международному уголовному трибуналу по Руанде

(В долл. США)

	Международный трибунал по бывшей Югославии		Международный уголовный трибунал по Руанде	
	A/C.5/53/11	ККАБВ	A/C.5/53/11	ККАБВ
Вознаграждение	273 000	210 000	175 500	135 000
Пособие на переезд	-	-	9 000	6 900
Пенсии	49 600	9 700	8 800	5 400
Итого	322 600	219 700	193 300	147 300

30. Финансовые последствия на 2000 год и 2001 год сверх расходов на уровне 1998 года по пенсиям, в том числе вдовам и вдовцам, составят по смете 9700 долл. США в год по Международному трибуналу по бывшей Югославии и 9000 долл. США в год по Международному уголовному трибуналу по Руанде.

IV. СЛЕДУЮЩИЙ ВСЕОБЪЕМЛЮЩИЙ ОБЗОР

/...

31. В пункте 66 документа A/C.5/53/11 Генеральный секретарь предлагает провести следующий всеобъемлющий обзор условий службы членов Международного Суда в 2001 году на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи, если Ассамблея примет решение сохранить трехгодичный цикл обзоров. Консультативный комитет считает, что трехгодичный цикл обзоров, предусмотренный Ассамблеей в ее резолюции 45/250 A от 21 декабря 1990 года, по-прежнему является наиболее приемлемым.
